

Incarico di lavoro autonomo

Dal

Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale denominato “Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) e Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)” / “Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) in Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)”, qui di seguito chiamato più brevemente “GECT GO”, con sede in via Cadorna n. 36 Gorizia, C.F. 91036160314, nella persona della dott.ssa Sandra Sodini, nella Sua qualità di Direttore

a

Vesna Humar s.p., nata a

il , residente in via

qui di seguito chiamato più brevemente

“Consulente”.

PREMESSO CHE

- il GECT GO è stato istituito ai sensi del regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006, nonché ai sensi della legge della Repubblica Italiana del 7 luglio 2009 n. 88 e del Regolamento della Repubblica di Slovenia (Gazzetta ufficiale della Repubblica di Slovenia n. 31/2008 del 28 marzo 2008, pag. 2920), iscritto nel Registro GECT istituito presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano – Dipartimento per gli Affari regionali, al n. 3 in data 15 settembre e succ. mod. dd. 17 febbraio 2014.
- ai sensi dell'articolo 4 del proprio statuto, il GECT GO è sottoposto alla legislazione italiana applicabile alle organizzazioni di diritto pubblico.
- con deliberazione n. 12 dd. 19/12/2018 “Approvazione del Bilancio preventivo annuale 2019 e pluriennale 2019-2021 e relativi allegati” l'Assemblea del GECT GO ha approvato la partecipazione del GECT GO alle attività operative per l'ufficializzazione della candidatura delle città di Nova Gorica e Gorizia a Capitale europea della Cultura per l'anno 2025.
- in data 22/2/2019 il Ministero sloveno per la cultura ha pubblicato l'invito rivolto alle città che intendono partecipare alla selezione. Il riconoscimento del titolo presuppone la realizzazione di un programma culturale della durata di un intero anno solare, dotato di originalità ed elevato livello qualitativo. Il termine per la presentazione del programma culturale (c.d. bid-book ovvero dossier di candidatura) è previsto per il 31/12/2019, mentre l'interview con il panel di esperti è previsto per i primi mesi del 2020.
- con nota GECTGO-EZTSGO/2019/0000065OUT dd. 8/2/2019 sono stati definiti con i comuni fondatori il piano finanziario e la nota metodologica relativi alle attività dirette alla realizzazione della candidatura unitaria delle città di Nova Gorica e Gorizia a Capitale europea della Cultura per l'anno 2025.
- la suddetta metodologia prevede anche la costituzione di un gruppo di lavoro transfrontaliero composto da un responsabile artistico e da due responsabili del coordinamento e della programmazione progettuale con il compito di coordinare i più ampi gruppi di lavoro espressione delle due città e del territorio. Il gruppo di lavoro transfrontaliero curerà tutte le attività del primo anno, avvalendosi di supporti esterni specialistici.

- con determinazione n.18/2019 è stata avviata la procedura di valutazione comparativa finalizzata al conferimento di un incarico di lavoro autonomo in qualità di responsabile del coordinamento in territorio sloveno e della redazione del programma culturale per la candidatura delle città di Nova Gorica e Gorizia a Capitale europea della Cultura 2025;
- l'avviso pubblico "Avviso di procedura di valutazione comparativa finalizzata al conferimento di un incarico di lavoro autonomo in qualità di responsabile del coordinamento in territorio sloveno e della redazione del programma culturale per la candidatura delle città di Nova Gorica e Gorizia a Capitale europea della Cultura per l'anno 2025." è stato pubblicato sul sito web del GECT dal 4/3/2019 al 19/3/2019;
- in data 22/3/2019 la Commissione per la valutazione delle candidature ha valutato positivamente la candidatura della sig.ra Vesna Humar
- a seguito delle verifiche sulla veridicità della documentazione, con provvedimento di aggiudicazione dd. 26/3/2019 il direttore ha individuato la sig.ra Vesna Humar per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo in qualità di responsabile del coordinamento e della programmazione progettuale per la candidatura delle città di Nova Gorica e Gorizia a Capitale europea della Cultura per l'anno 2025.

Tutto ciò premesso, da considerarsi parte integrante e sostanziale del presente incarico, in considerazione dei reciproci diritti e doveri derivanti dallo stesso,

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1

Oggetto dell'incarico

Il Consulente si impegna a fornire al GECT GO in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione la propria collaborazione quale responsabile del coordinamento in territorio sloveno e della redazione del programma culturale – gestione progetti - per la candidatura delle città di Nova Gorica e Gorizia a Capitale europea della Cultura per l'anno 2025.

Nello specifico ella dovrà:

- coordinare il gruppo di lavoro sloveno con specifiche competenze per approfondimenti bid-book;
- supportare il responsabile artistico del progetto nell'elaborazione della strategia culturale delle due città in stretto contatto con i due Comuni (mappatura dell'esistente, strategie future, budget a disposizione), anche avvalendosi di esperti esterni qualificati;
- supportare il responsabile artistico del progetto nella redazione dei draft del bid-book, anche avvalendosi di uno staff di consulenti sia italiani che sloveni per eventuali approfondimenti di merito da inserire nel bid-book e/o di esperti internazionali, specializzati nella presentazione delle candidature;
- supportare il responsabile artistico del progetto nell'organizzazione e realizzazione di un piano di lavoro relativamente alle uscite pubbliche, alle conferenze per il coinvolgimento della popolazione delle città, al coinvolgimento delle istituzioni e delle associazioni culturali e artistiche.

L'elenco delle attività è meramente indicativo e non esaustivo. L'incarico pertanto potrà comprendere altre attività complementari e/o simili a quelle finora descritte che dovessero rendersi necessarie.

Art. 2

Autonomia del Consulente

La prestazione oggetto del presente contratto sarà resa nel contesto di un rapporto di consulenza che non avrà carattere di lavoro subordinato e comporterà da parte del soggetto incaricato l'esecuzione dell'attività senza osservanza di specifici orari e con l'utilizzazione di una propria autonoma e distinta organizzazione di lavoro.

L'incarico dovrà essere svolto attraverso numerosi incontri di coordinamento che avverranno nella sede del GECT GO e/o nella sede dedicata al gruppo di lavoro o presso uno dei comuni fondatori, con tempistiche e modalità che di volta in volta verranno concordate, il tutto nell'ambito del coordinamento tipico di un incarico professionale.

Il GECT GO non eserciterà nei confronti del Consulente alcun potere gerarchico e disciplinare tipico del rapporto di lavoro subordinato.

Il Consulente non può affidare a terzi, in tutto o in parte, l'esecuzione delle sue prestazioni.

Il Consulente dovrà segnalare, tempestivamente, ogni problema che possa impedire o ritardare le prestazioni richieste.

Il Consulente, nel pieno rispetto degli impegni assunti con il presente contratto, sarà libero di prestare la propria attività anche in favore di terzi, purché non ne derivi pregiudizio per la corretta esecuzione - nei termini di tempo stabiliti - delle prestazioni contratte con il GECT GO.

Art. 3

Durata dell'incarico

L'incarico ha durata dalla firma del contratto al 31/12/2019, con possibilità di proroga scritta ove il GECT GO ravvisi un motivato interesse o al fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al Consulente, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico.

Art. 4

Recesso

Il Consulente è consapevole del fatto che i servizi sopra descritti sono strategici per l'operatività del GECT GO, e quindi è tenuto a prestare la massima diligenza e attenzione nel lavoro affidatogli. Il Consulente può recedere dal contratto per giusta causa. In tale circostanza egli ha diritto al rimborso delle spese sostenute ed al compenso per l'opera svolta. Il diritto di recedere dal contratto deve essere esercitato dal Consulente in modo da non recare pregiudizio al GECT GO, dandogliene comunicazione per iscritto, a mezzo raccomandata A/R o P.E.C., con un preavviso di 30 giorni.

Qualora, per qualsiasi ragione, l'incarico oggetto del presente accordo non possa proseguire con la continuità, qualità e operatività necessarie a perseguire la causa del contratto e/o anche solo l'utilità per il GECT GO dello stesso, il GECT GO potrà recedere dal presente accordo, previa notifica della propria determinazione per mezzo lettera raccomandata A/R o P.E.C. con preavviso di almeno 30 giorni. In tal caso, verrà valutata l'entità del lavoro svolto e concordata l'eventuale somma da liquidare.

In deroga a quanto sopra, nelle situazioni in cui il Consulente non osservi gli obblighi di riservatezza di cui al successivo art. 7 del presente contratto, il GECT GO potrà recedere dal presente contratto senza alcun preavviso, previa comunicazione scritta a mezzo lettera raccomandata A/R o P.E.C.

Art 5

Compenso

Il compenso forfettario e onnicomprensivo è pari ad € 24.000,00 (ventiquattromila/00) inteso come limite di spesa a carico del GECT GO (incluso ogni onere accessorio, contributi, IVA, etc). Ai sensi dell'art. 94

della legge sull'imposta sul valore aggiunto sloveno (ZDDV-1) il lavoratore autonomo è esente dal pagamento dell'IVA e dall'apertura della P.IVA.

Il compenso resta fisso ed invariato per tutta la durata della prestazione.

Potrà essere riconosciuto un rimborso spese esclusivamente nel caso di missioni specificatamente richieste ed autorizzare dal GECT GO.

L'importo verrà corrisposto con cadenza mensile posticipata a ricevimento di regolare fattura, corredata di una relazione del periodo relativa alle attività eseguite.

Resta, inoltre, inteso che il compenso verrà ridotto, commisurandolo all'effettiva attività svolta, nel caso in cui, per qualsiasi motivo, l'incarico debba interrompersi prima del suo completamento.

Art. 6

Coperture assicurative

Il Consulente non deve basarsi su alcuna assicurazione detenuta dal GECT GO ed è responsabile per l'emissione di assicurazioni che ritenesse necessarie per l'esecuzione del presente contratto (queste possono includere Responsabilità Civile verso Terzi, viaggi, infortuni e responsabilità civile professionale).

Art. 7

Riservatezza

Tutti i dati e le informazioni di carattere tecnico, amministrativo, scientifico o didattico di cui il Consulente entrerà in possesso sia direttamente che indirettamente nello svolgimento dell'incarico di cui trattasi, dovranno essere considerati riservati ed è fatto assoluto divieto della loro divulgazione.

Il Consulente si impegna altresì a non diffondere notizie ed apprezzamenti attinenti ai programmi e all'organizzazione di essi, né a compiere, in qualsiasi modo, atti in pregiudizio delle attività del GECT GO.

Art. 8

Art. 13 Reg. 679/16 - Informativa relativa al trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 si informa che il trattamento dei dati personali i forniti o comunque acquisiti nel contesto dell'esecuzione del presente contratto è finalizzato unicamente all'espletamento della selezione, pubblicazioni previste dalla legge, alla gestione del rapporto contrattuale, archiviazione e conservazione, gestione accesso procedimentale, accesso civico, accesso generalizzato e altre forme di accesso ed avverrà presso gli uffici dell'Ente da parte di personale autorizzato, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità. I dati saranno conservati in conformità e per la durata prevista dalle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa e per preconstituire eventuali prove per la tutela dei diritti nascenti dal contratto.

Titolare del trattamento è il GECT GO nella persona del legale rappresentante pro tempore (Email: info@euro-go.eu, PEC: pec@pec.euro-go.eu, telefono 0481 535446).

Il responsabile della Protezione dei dati (DPO): Studio legale Avv. Paolo Vicenzotto con sede in Corso Vittorio Emanuele II, 54 - 33170 Pordenone (PN) tel. 0434 29046 – mail. dpo@studiolegalevicenzotto.it

Il conferimento di tali dati è necessario per adempiere alle finalità sopra descritte ed è obbligatorio.

I dati raccolti potranno essere comunicati a società, anche informatiche, che erogano servizi al Titolare, secondo specifici contratti di responsabilità ai sensi dell'art. 28 GDPR. Inoltre, potranno essere conosciuti da Studi Legali, arbitri, assicurazioni, servizi bancari solo in quanto necessario per le finalità descritte.

Alcune informazioni saranno comunicate ad altri soggetti istituzionali, pubbliche amministrazioni, enti, società pubbliche, anche per fini di rendicontazione di progetti o per Servizi Amministrativi condivisi, ovvero per altre finalità previste dalla legge.

Gli interessati hanno il diritto di ottenere dal GECT GO, nei casi previsti, l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15 e ss. del Regolamento). L'apposita istanza è presentata contattando il Responsabile della Protezione dei dati personali all'indirizzo dpo@studiolegalevicenzotto.it

Gli interessati che ritengono che il trattamento dei dati personali a loro riferiti avvenga in violazione di quanto previsto dal Regolamento hanno il diritto di proporre reclamo, come previsto dall'art. 77 del Regolamento stesso, o di adire le opportune sedi giudiziarie (art. 79 del Regolamento).

Art. 9

Clausola di nomina a Responsabile Esterno del Trattamento ai sensi dell'art. 28 Reg. 679/16 sulla protezione dei dati personali (GDPR)

Oggetto del trattamento: Nell'adempimento degli obblighi previsti dal presente contratto, il Consulente dovrà trattare, per conto del titolare, dati personali gestiti dall'Ente. A tal fine il Consulente è nominato RESPONSABILE ESTERNO del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 28 del Reg. 679/16 sulla protezione dei dati personali (di seguito Responsabile) di titolarità dell'ente (di seguito "Titolare"). Il trattamento potrà riguardare solamente le tipologie di documenti / dati / banche dati / o fascicoli indispensabili per rendere il Servizio oggetto del contratto, che saranno messi a disposizione del Titolare (mediante TRASMISSIONE, VPN, CLOUD) o forniti / raccolti direttamente presso l'interessato. Ogni trattamento potrà essere effettuato solamente per le finalità di adempimento del contratto.

Durata dei trattamenti: Ogni trattamento dei dati succitati, da effettuarsi solamente in conformità alle finalità sopra riportate, dovrà essere limitato al tempo necessario a dare esecuzione al presente contratto. Al termine delle operazioni di trattamento affidate, nonché all'atto della cessazione per qualsiasi causa del trattamento da parte del Responsabile, quest'ultimo sarà tenuto a restituire al Titolare i dati personali oggetti del trattamento oppure a provvedere alla loro integrale distruzione salvo i casi in cui la conservazione dei dati sia richiesta da norme di legge.

In entrambi i casi il Responsabile provvederà a rilasciare al Titolare apposita dichiarazione per iscritto contenente l'attestazione che presso il Responsabile non esista alcuna copia dei dati personali e delle informazioni di titolarità del Titolare. Il Titolare si riserva il diritto di effettuare controlli e verifiche volte ad accertare la veridicità della dichiarazione. La presente nomina avrà efficacia fintanto che il contratto richiamato in premessa avrà efficacia, salvi gli specifici obblighi che per loro natura sono destinati a permanere. Qualora il rapporto tra le parti venisse meno o perdesse efficacia per qualsiasi motivo o i servizi del Responsabile non fossero più erogati, anche il presente contratto verrà automaticamente meno senza bisogno di comunicazioni o revoche, ed il Responsabile non sarà più legittimato a trattare i dati del Titolare.

Istruzioni documentate art. 28 comma III Reg. 679/16: Nello svolgimento delle attività di trattamento per conto del titolare, si dovrà dare scrupolosa applicazione alle disposizioni previste dal Reg. Ue 679/16, in particolare:

- Adottare presso l'Ente le misure organizzative, fisiche, procedurali e logiche sulla sicurezza nei trattamenti con particolare riferimento a quanto specificato nell'art. 32 del Regolamento. Il Responsabile, tenendo conto dello stato dell'arte e dei costi di attuazione, nonché della natura, dell'oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento, come anche del rischio di varia probabilità e gravità per i diritti e le libertà delle persone fisiche, deve assicurarsi che le

misure di sicurezza predisposte ed adottate siano adeguate a garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio, in particolare contro:

- a) distruzione, perdita, modifica, divulgazione non autorizzata o accesso, in modo accidentale o illegale, a dati personali trasmessi, conservati o comunque trattati;
 - b) trattamento dei dati non consentito o non conforme alle finalità delle operazioni di trattamento.
- Individuare, verificare e, se del caso, aggiornare le persone fisiche incaricate a trattare i dati in relazione a ciascuna area di trattamento;
 - Se si raccolgono dati per conto dell'Ente, fornire agli interessati tutte le informazioni previste dall'art. 13 del Reg. 679/16
 - Vigilare - anche secondo le prassi istituite ed in accordo con il Titolare - che gli incaricati al trattamento dei dati personali della Vostra organizzazione si attengano alle procedure di volta in volta indicate specificatamente, sia oralmente che per iscritto, in relazione ai diversi trattamenti, richiamando l'attenzione in particolare al "Regolamento sull'uso degli strumenti elettronici" che qui si allega;
 - Assistere il Titolare nel garantire il rispetto degli obblighi relativi alla valutazione d'impatto sulla protezione dei dati nonché alla eventuale consultazione preventiva all'Autorità di Controllo;
 - Se richiesto, assistere il Titolare del trattamento con misure tecniche e organizzative adeguate, nella misura in cui ciò sia possibile, al fine di soddisfare le eventuali richieste per l'esercizio dei diritti dell'interessato di cui agli articoli 13 – 22 del Regolamento;
 - Se richiesto, assistere il titolare del trattamento nel garantire il rispetto degli obblighi di cui agli articoli da 32 a 36 del Regolamento, tenendo conto della natura del trattamento e delle informazioni a disposizione del responsabile del trattamento;
 - Comunicare ogni eventuale trasferimento di dati e informazioni all'estero, anche per fini tecnici connessi ai servizi di Providing e backup utilizzati.

Il Consulente si impegna altresì ad osservare e fare osservare ai propri dipendenti, incaricati e collaboratori, il segreto nei confronti di chiunque, per quanto riguarda fatti, informazioni, dati e atti di cui vengano a conoscenza nell'espletamento dell'incarico ricevuto. A tal fine il Responsabile si impegna a non cedere, non consegnare, non copiare, non riprodurre, non comunicare, non divulgare, non rendere disponibili in qualsiasi modo o a qualsiasi titolo a terzi, le informazioni acquisite nell'esecuzione del servizio, salvo quanto previsto dall'articolo precedente.

Garanzie prestate dal Responsabile Il Responsabile si impegna a comunicare tempestivamente il cambiamento sopravvenuto dei requisiti di idoneità professionale manifestati al Titolare al momento dell'incarico conferito.

Il Responsabile garantisce che i dati saranno custoditi e controllati in modo da ridurre al minimo, mediante l'adozione di idonee e preventive misure di sicurezza, i rischi di loro distribuzione o perdita, anche accidentale, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme alle finalità del contratto.

Se tale garanzia è fornita anche per il tramite di sub fornitori di Servizi informatici (hosting provider, prestatori di servizi Cloud ecc.), il Responsabile si impegna a comunicare tempestivamente ogni mutamento di tali fornitori.

I dati oggetto di incarico dovranno essere trattati o comunque utilizzati esclusivamente al fine di adempiere alle obbligazioni che le derivano dal contratto. Conseguentemente i dati non saranno:

- 1) utilizzati in proprio e comunque per finalità diverse dall'esecuzione del contratto;
- 2) oggetto di cessione o di concessione d'uso a terzi, totale o parziale, a qualsiasi titolo;

3) duplicati o riprodotti, in proprio, per finalità diverse del contratto.

Registro categorie di attività di trattamento Se previsto dalla legge, il Responsabile si impegna a redigere, conservare ed eventualmente esibire al Titolare, un registro di tutte le categorie di attività relative al trattamento svolte per Suo conto

Gestione subappalti. Manleva. Con il presente contratto, il Titolare conferisce autorizzazione scritta generale al Responsabile a poter ricorrere a eventuali ulteriori responsabili del trattamento nella prestazione del Servizio, fermo l'obbligo di comunicare preventivamente il nome del sub responsabile. Nel caso in cui il Responsabile faccia effettivo ricorso a sub-responsabili, egli si impegna a selezionare sub-responsabili tra soggetti che per esperienza, capacità e affidabilità forniscano garanzie sufficienti in merito a trattamenti effettuati in applicazione della normativa pro tempore vigente e che garantiscano la tutela dei diritti degli interessati.

Il Responsabile si impegna altresì a stipulare specifici contratti, o altri atti giuridici, con i sub-responsabili a mezzo dei quali il Responsabile descriva analiticamente i loro compiti e imponga a tali soggetti di rispettare i medesimi obblighi, con particolare riferimento alla disciplina sulla protezione dei dati personali. Qualora il sub-responsabile ometta di adempiere ai propri obblighi in materia di protezione dei dati, il Responsabile riconosce di conservare nei confronti del Titolare l'intera responsabilità dell'adempimento degli obblighi dei sub-responsabili coinvolti, nonché si impegna a manlevare e tenere indenne il Titolare da qualsiasi danno, pretesa, risarcimento, e/o sanzione possa derivare al Titolare dalla mancata osservanza di tali obblighi e più in generale dalla violazione della applicabile normativa sulla tutela dei dati personali da parte del Responsabile e dei suoi sub-fornitori.

Il Responsabile informa il Titolare di eventuali modifiche previste riguardanti l'aggiunta o la sostituzione di altri responsabili del trattamento, dando così al Titolare del trattamento l'opportunità di opporsi a tali modifiche.

Obblighi di collaborazione. Il Responsabile mette a disposizione del Titolare tutte le informazioni necessarie per dimostrare il rispetto degli obblighi di cui al presente contratto e della normativa applicabile, consentendo e contribuendo alle attività di revisione, comprese le ispezioni, realizzate dal Titolare o da un altro soggetto da questi incaricato. A tale scopo il Responsabile riconosce al Titolare, e agli incaricati dal medesimo, il diritto di accedere ai locali di sua pertinenza ove hanno svolgimento le operazioni di trattamento o dove sono custoditi dati o documentazione relativa al presente contratto. In ogni caso il Titolare si impegna per sé e per i terzi incaricati da quest'ultimo, a che le informazioni raccolte durante le operazioni di verifica siano utilizzate solo per tali finalità. Il Responsabile sarà, inoltre, tenuto a comunicare tempestivamente al Titolare istanze degli interessati, contestazioni, ispezioni o richieste dell'Autorità di Controllo e dalle Autorità Giudiziarie, ed ogni altra notizia rilevante in relazione al trattamento dei dati personali.

Resta inteso che il presente contratto non comporta alcun diritto del Responsabile ad uno specifico compenso e/o indennità e/o rimborso derivante dal medesimo.

10

Codice Etico

Il Consulente è tenuto nel corso dell'esecuzione del contratto ad osservare i contenuti del Codice Etico del GECT GO attualmente in vigore.

Art. 11

Foro competente

Per ogni controversia relativa all'applicazione o interpretazione del presente incarico le parti concordemente indicano quale foro competente quello di Gorizia.

Art. 12

Lingue

Il presente Contratto è redatto in italiano e sloveno. In caso di discordanza o di dubbi interpretativi, prevale il testo in lingua italiana.

Letto, confermato e sottoscritto
Gorizia,

Il Consulente
Vesna Humar

Il GECT GO
Il Direttore
Sandra Sodini

Pogodba o poslovnem sodelovanju

Naročnik

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje »Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) e Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)“ / “Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) in Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)“, v nadaljevanju skrajšano imenovano “EZTS GO”, s sedežem v ulici Cadorna št. 36, Gorica, davčna številka 91036160314, v osebi direktorice Sandre Sodini

odda naročilo izvajalcu

Vesna Humar s. p., rojena
naslovu
imenovana “svetovalec”.

s stalnim bivališčem na
v nadaljevanju skrajšano

OB UVODNI UGOTOVITVI, DA

- je bil EZTS GO ustanovljen v skladu z Uredbo ES 1082/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 in z Zakonom Republike Italije št. 88 z dne 7. julij 2009 ter z Uredbo Republike Slovenije (Uradni list Republike Slovenije št. 31/2008 z dne 28. marca 2008, str. 2920) in vpisan v Register EZTS, ki ga vodi predsedstvo Ministrskega sveta pri Vladi Republike Italije – Oddelek za deželne zadeve, pod št. 3 z dne 15. septembra in kasnejše spremembe z dne 17. februarja 2014;
- v skladu s 4. členom statuta EZTS GO zanj velja italijanska zakonodaja, ki ureja osebe javnega prava;
- je s sklepom št. 12 z dne 19. 12. 2018 “Potrditev finančnega načrta za leto 2019 in večletnega načrta za 2019-2021 ter ustrezne priloge” skupščina EZTS GO potrdila sodelovanje EZTS GO pri izvajanju dejavnosti za uradno vložitev kandidature Nove Gorice in Gorice za naziv Evropske prestolnice kulture leta 2025;
- je dne 22.2.2019 slovensko Ministrstvo za kulturo objavilo vabilo vsem mestom, ki nameravajo sodelovati v izboru. Podelitev naziva je povezana z izvedbo kulturnega programa, ki skupno traja celo koledarsko leto in se mora odlikovati po izvirnosti in visoki kakovostni ravni. Rok za predstavitev kulturnega programa (tako imenovani bid-book oziroma razdelani program kandidature) je 31. 12. 2019, medtem ko je intervju s strokovno komisijo predviden v prvih mesecih leta 2020.
- sta bila z dopisom GECTGO-EZTSGO/2019/0000065OUT z dne 8. 2. 2019, skupaj z občinami ustanoviteljicami določena finančni načrt in metodološka opomba v zvezi z dejavnostmi za skupno kandidaturo Nove Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture leta 2025;
- je po omenjeni metodologiji predvidena ustanovitev čezmejne delovne skupine, sestavljene iz programskega vodje ter dveh odgovornih oseb za koordinacijo in programiranje projektov z nalogo, da koordinirajo večje delovne skupine, ki se oblikujejo v obeh mestih in na širšem območju. Čezmejna delovna skupina bo skrbela za vse dejavnosti v prvem letu, pri čemer se bo oprla na zunanje strokovnjake;
- je z odločbo št. 18/2019 direktorica določila, da se začne postopek primerjalnega vrednotenja z namenom dodelitve nalog za samostojno izvedbo odgovornega za koordinacijo v Sloveniji in sestavo kulturnega programa za kandidaturo Nove Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture leta 2025
- javni razpis za postopek primerjalnega vrednotenja z namenom dodelitve nalog za samostojno izvedbo odgovornega za koordinacijo v Sloveniji in sestavo kulturnega programa za kandidaturo Nove

Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture leta 2025 je bil objavljen na spletni strani EZTS GO od 4.3.2019 do 19.3.2019

- dne 22.3.2019 je Komisija za ocenjevanje kandidatur pozitivno ocenila kandidaturo g.e Vesne Humar
- po preverjanju verodostojnosti dokumentacije je z odločbo z dne 26.3.2019 direktorica določila, da se z g.o Vesno Humar sklene pogodbo za samostojno izvedbo odgovornega za koordinacijo v Sloveniji in sestavo kulturnega programa za kandidaturo Nove Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture leta 2025

Upošteva vse zgornje navedbe, ki so sestavni in bistveni del te pogodbe, ter z ozirom na pravice in dolžnosti, izhajajoče iz pogodbe

SE DOGOVORI IN DOLOČI SLEDEČE

1. člen

Predmet naročila

Svetovalec se obvezuje, da bo kot samostojno zaposlena oseba, ki ni v nikakršnem podrejenem položaju, sodeloval z EZTS GO kot odgovorni za koordinacijo v Sloveniji in sestavo kulturnega programa – programiranje projektov - za kandidaturo Nove Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture leta 2025.

Podrobnejša predstavitev nalog svetovalke:

- koordinacija delovne skupine slovenskih strokovnjakov z namenom poglobitve vsebin bid-book-a.
- sodelovanje s programsko vodjo pri izdelavi kulturne strategije obeh mest v tesnem sodelovanju z obema Občinama (mapiranje obstoječih možnosti, prihodnje strategije, razpoložljiva finančna sredstva), tudi s pomočjo zunanjih kvalificiranih strokovnjakov;
- sodelovanje s programsko vodjo pri sestavi osnutka bid-booka, tudi s sodelovanjem ekipe italijanskih in slovenskih svetovalcev pri morebitnih vsebinskih utemeljitvah, ki se jih vnese v bid-book in/ali sodelovanjem mednarodnih strokovnjakov za predstavitev kandidatur;
- sodelovanje s programsko vodjo pri organizaciji in izvedbi delovnega načrta v zvezi z javnimi objavami, konferencami za vključitev prebivalcev obeh mest ter vključitev kulturnih in umetniških društev;

Seznam dejavnosti je zgolj indikativen in ni izčrpen. Naloge svetovalke lahko poleg zgoraj opisanih vključujejo še druge dopolnilne in/ali podobne dejavnosti glede na izkazane potrebe.

2. člen

Samostojnost svetovalca

Storitev, ki je predmet te pogodbe, se bo izvajala v obliki svetovanja in ne bo imela nobenih značilnosti podrejenega delovnega razmerja, izvajalec pri izvajanju dejavnosti ni dolžan upoštevati določenega urnika, pač pa samostojno in ločeno organizira svoje delo.

Naloge po tej pogodbi se bodo izvajale prek številnih koordinacijskih sestankov na sedežu EZTS GO in/ali posebnem sedežu delovne skupine ali na sedežu ene od občin ustanoviteljic, čas in način izvedbe srečanj bosta vsakokrat sporazumno določena v okvirih običajnega koordiniranja strokovnega sodelovanja.

EZTS GO nima v odnosu s svetovalcem nobenega nadrejenega položaja in pravice disciplinskih ukrepov, značilnih za podrejeno delovno razmerje.

Svetovalec ne sme oddati svojih nalog v izvajanje tretjim osebam, ne v celoti, ne delno.

Svetovalec mora nemudoma javiti vsako težavo, ki preprečuje ali zakasni izvedbo naročenih storitev.

Svetovalec ima ob izpolnjevanju vseh svojih obveznosti po tej pogodbi vso pravico, da opravlja svojo dejavnost v korist drugih subjektov, pod pogojem, da ne ogrozi pravilnega in pravočasnega izvajanja storitev, ki so predmet pogodbe z EZTS GO.

3. člen

Trajanje pogodbe

Naloge po tej pogodbi se izvajajo od podpisa pogodbe do 31. 12. 2019. Pogodbo se lahko pisno podaljša v primerih, da ima EZTS GO upravičen interes za podaljšanje ali z namenom, da se projekt izvede do konca ter v primeru zamud, ki jih ne povzroči svetovalec, vsekakor pa ostane ostane nespremenjen dogovor o skupnem honorarju.

4. člen

Odstop od pogodbe

Svetovalec se zaveda, da so zgoraj opisane storitve strateškega pomena za delovanje EZTS GO in je torej dolžan zaupano nalogo opraviti z ustrezno marljivostjo in pozornostjo. Svetovalec sme odstopiti od pogodbe iz upravičenega razloga. V takšnem primeru je svetovalec upravičen do povračila nastalih stroškov in plačila honorarja za opravljeno delo. Pravico do odstopa sme svetovalec uveljaviti na ustrezen način, da pri tem niso oškodovani interesi EZTS GO, o svojem odstopu svetovalec pisno obvesti EZTS GO s priporočenim pismom s povratnico ali obvestilom prek varne elektronske pošte ter z odpovednim rokom 30 dni.

V primeru, da se izvajanje nalog po tej pogodbi iz kateregakoli razloga ne nadaljuje dovolj kontinuirano, kakovostno in učinkovito za izpolnjevanje namenov pogodbe in/ali zgolj pričakovanih rezultatov za EZTS GO, ima EZTS GO pravico odstopiti od pogodbe z vročitvijo svoje odločitve s priporočenim pismom s povratnico ali prek varne elektronske pošte, z odpovednim rokom najmanj 30 dni. V tem primeru se oceni količino opravljenega dela in dogovori primeren znesek za izplačilo.

Ne glede na zgornjo določbo ima EZTS GO pravico odstopiti od pogodbe brez odpovednega roka in zgolj s priporočenim pismom s povratnico ali z obvestilom prek varne elektronske pošte, v primeru, da svetovalec krši določbo o tajnosti v smislu 7. člena te pogodbe.

5. člen

Plačilo honorarja

Pavšalno določen honorar vključuje vse stroške in znaša 24.000,00 € (štiriindvajset tisoč) ter predstavlja zgornjo mejo izdatka v breme EZTS GO (vključeni so vsi dodatni stroški, IVA, prispevki, itd.). Skladno s prvim odstavkom 94. člena ZDDV-1 je samostojni podjetnik oproščen obračunavanja DDV in nima ID št. za DDV.

Honorar ostane enak in nespremenjen ves čas trajanja pogodbe.

Povračilo stroškov bo lahko priznано izključno v primeru službenih poti, ki jih zahteva in potrdi EZTS GO. Znesek se bo izplačeval mesečno na podlagi prejetega računa, kateremu bo priloženo poročilo o izvršenih dejavnostih obračunskega obdobja.

Stranki se dogovorita, da se honorar zniža in določi glede na dejansko opravljeno delo v primeru, da se izvajanje nalog iz kateregakoli razloga prekine pred zaključitvijo.

6. člen

Zavarovalno kritje

Svetovalec se ne sme sklicevati na zavarovanja, ki jih je sklenil EZTS GO, pač pa je sam odgovoren za sklenitev vseh ustreznih zavarovanj, ki jih smatra za koristne pri izvajanju te pogodbe (med drugim morda zavarovanje odgovornosti, potovalno, nezgodno zavarovanje in zavarovanje poklicne odgovornosti).

7. člen

Zaupnost podatkov

Vsi podatki in informacije tehnične, upravne, znanstvene ali didaktične narave, s katerimi se svetovalec neposredno ali posredno seznani med izvajanjem naročila po tej pogodbi, veljajo za zaupne, njihovo razširjanje je strogo prepovedano.

Svetovalec se poleg tega zavezuje, da ne bo razširjal novic in sodb v zvezi s programi in organiziranjem programov, ter ne bo na noben način škodoval dejavnostim EZTS GO.

8. člen

13. čl. Uredbe 679/16 - Obvestilo v zvezi z obdelavo osebnih podatkov

V skladu s 13. členom Uredbe (EU) 2016/679 vas obveščamo, da se obdelava osebnih podatkov, ki jih posredujete ali so pridobljeni v okviru izvajanja te pogodbe, vrši izrecno z namenom izvedbe izbirnega postopka ter objave kot določa zakon, vodenja pogodbenega razmerja, arhiviranja in shranjevanja, omogočanja dostopa do spisov, dostopa do informacij, splošnega dostopa in drugih oblik dostopa; obdelavo podatkov izvaja pooblaščen osebje v uradih zavoda, tudi z računalniškimi postopki, na način in v mejah, ki zagotavljajo uresničevanje zgoraj navedenih namenov. Način in doba hrambe podatkov sta skladna s predpisi o shranjevanju upravne dokumentacije ter zagotavljata dosegljivost eventualnih dokazov za varstvo pravic, ki izvirajo iz te pogodbe.

Upravljaec osebnih podatkov je EZTS GO v osebi začasnega zakonitega zastopnika (e-pošta: info@euro-go.eu, varna e-pošta: pec@pec.euro-go.eu, telefon 0481 535446).

Pooblaščen oseba za varstvo podatkov (DPO): Odvetniška pisarna odv. Paolo Vicenzotto s sedežem na naslovu Corso Vittorio Emanuele II, št. 54 - 33170 Pordenone (PN) tel. 0434 29046 – e-pošta dpo@studiolegalevicenzotto.it

Posredovanje podatkov je nujno za izpolnjevanje zgoraj opisanih namenov in je zato obvezno.

Zbrani podatki se lahko prenesejo drugim družbam, tudi informacijskim, ki izvajajo storitve za upravljavca skladno s posebnimi pogodbami o prevzemanju odgovornosti v smislu 28. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov. S podatki se lahko seznanijo pravniške pisarne, arbitri, zavarovalnice, bančne institucije v takšnem obsegu, kot je nujno za opisane namene. Nekatere informacije bodo posredovane drugim institucijam, javnim upravam, zavodom, javnim podjetjem za namene poročanja o projektih ali za skupne upravne storitve, oziroma za zakonsko določene namene.

Posamezniki, na katere se podatki nanašajo, imajo pravico v predvidenih primerih od EZTS GO zahtevati dostop do osebnih podatkov, popravek ali izbris podatkov, omejitev obdelave njihovih osebnih podatkov ali pravico do ugovora obdelavi (15. člen in nadaljnji členi Uredbe). Ustrezen zahtevek se vloži pri pooblaščen osebi za varstvo podatkov na naslovu dpo@studiolegalevicenzotto.it

Posamezniki, na katere se podatki nanašajo, ki smatrajo, da se z obdelavo njihovih podatkov kršijo določbe Uredbe, imajo pravico vložiti pritožbo skladno s 77. členom Uredbe, oziroma pravico do sprožitve ustreznih sodnih postopkov (79. člen Uredbe).

9. člen

Klavzula o imenovanju zunanjega obdelovalca osebnih podatkov v smislu 28. čl. Uredbe 679/16 o varstvu osebnih podatkov (GDPR)

Predmet obdelave: Pri izpolnjevanju obveznosti iz te pogodbe bo moral svetovalec v imenu upravljavca obdelati osebne podatke, s katerimi upravlja EZTS GO. V ta namen je svetovalec imenovan za ZUNANJEGA OBDELOVALCA osebnih podatkov v smislu 28. člena Uredbe 679/16 o varstvu osebnih podatkov (v nadaljevanju "obdelovalec"), ki so v lasti združenja (v nadaljevanju "upravljavec"). Obdelava se bo izvajala samo na tistih dokumentih / podatkih / bazah podatkov / ali datotekah, ki so nujni za izvajanje storitve iz te pogodbe in jih bo posredoval upravljavec (PRENOS, VPN, CLOUD) ali jih bodo posredovale / se bodo zbirali neposredno pri posameznikih, na katere se podatki nanašajo. Vsaka obdelava podatkov se izvaja izključno za namene izpolnjevanja pogodbe.

Trajanje obdelav: Vsaka obdelava navedenih podatkov se izvaja izključno skladno z zgornjimi nameni in je omejena na nujno potrebni čas za izpolnjevanje te pogodbe. Po zaključku postopkov obdelave ter po izteku obdelave s strani obdelovalca iz kateregakoli razloga, mora obdelovalec vrniti upravljavcu vse osebne podatke, ki so bili predmet obdelave, oziroma mora poskrbeti za njihovo popolno uničenje, razen če je shranjevanje predvideno na podlagi zakonskih predpisov.

V obeh primerih izda obdelovalec upravljavcu ustrezno pisno izjavo, s katero potrdi, da pri obdelovalcu ni nobenih kopij osebnih podatkov in informacij, ki so last upravljavca. Upravljavci si pridržijo pravico do izvršitve kontrol in preverb, s katerimi potrdi resničnost izjave. Imenovanje velja celoten čas veljavnosti uvodoma omenjene pogodbe, z izjemo specifičnih obveznosti, ki zaradi svoje narave trajajo dlje. V primeru prekinitve sodelovanja med strankama ali neveljavnosti pogodbenega razmerja iz kateregakoli razloga ali v primeru, da obdelovalec ne nudi več pogodbenih storitev, samodejno preneha veljati tudi ta pogodba, ne da bi bilo potrebno pošiljati obvestila ali preklice, obdelovalec ni več upravičen obdelovati podatkov upravljavca.

Dokumentirana navodila po 3. odst. 28. člena Uredbe 679/16: Pri izvajanju dejavnosti obdelave v imenu upravljavca se mora strogo upoštevati določbe iz Uredbe EU 679/16, še posebej:

- Ustanova mora uvesti vse organizacijske, tehnične, postopkovne in logične ukrepe za zagotavljanje varnosti obdelave, upošteva zlasti navedbe iz 32. člena Uredbe. Ob upoštevanju najnovejšega tehnološkega razvoja in stroškov izvajanja ter narave, obsega, okoliščin in namenov obdelave, pa tudi tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, ki se razlikujejo po verjetnosti in resnosti, mora obdelovalec zagotoviti, da sprejeti ukrepi za varstvo osebnih podatkov zagotavljajo raven varnosti sorazmerno z naslednjimi tveganji:
 - a) nenamerno ali nezakonito uničenje, izguba, sprememba, nepooblaščen razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;
 - b) nedovoljena obdelava podatkov ali obdelava, ki ni skladna z nameni obdelave.
- Določiti in preveriti je treba osebe, po potrebi tudi dopolniti seznam oseb, ki so zadolžene za obdelavo podatkov, in sicer za vsako področje obdelave;
- Če se podatke zbira v imenu ustanove, se posameznikom, na katere se podatki nanašajo, nudi vse informacije, določene s 13. čl. Uredbe 679/16;
- Skladno z veljavnimi praksami in v dogovoru z upravljavcem morate nadzirati, ali se v vaši organizaciji zadolžene osebe za obdelavo osebnih podatkov držijo vsakokrat ustno ali pisno določenih postopkov za različne obdelave, s posebnim poudarkom na "Pravilniku o uporabi elektronskih sredstev", ki je priložen;
- Upravljavcu pomagajte zagotoviti, da so izpolnjene obveznosti glede ocene učinka v zvezi z varstvom podatkov in glede morebitnega preventivnega posveta z nadzornim organom;

- Če je potrebno pomagati upravljavcu s primernimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi, v okvirih možnosti, da se izpolni morebitne zahteve za uveljavitev pravic posameznikov v smislu 13. do 22. člena Uredbe;
- Po potrebi pomagati upravljavcu zagotoviti spoštovanje obveznosti iz 32. do 36. člena Uredbe, upoštevaje vrsto obdelave in informacije, s katerimi razpolaga obdelovalec;
- O vsakem morebitnem prenosu podatkov in informacij v tujino pošljete obvestilo, tudi za tehnične namene, povezane s storitvami Providing in backup.

Svetovalec se zavezuje, da bo sam spoštoval in od svojih zaposlenih, pomočnikov in sodelavcev zahteval spoštovanje zaupnosti dejstev, informacij, podatkov in spisov, s katerimi se seznanijo pri izvajanju prejetih nalog. V ta namen se obdelovalec zavezuje, da informacij, pridobljenih med izvajanjem pogodbene storitve, ne bo odstopil, izročil, kopiral, razmnožil, sporočil, razširjal ali na kakršenkoli način in iz kateregakoli razloga predal drugim subjektom, z izjemo primerov, ki so predvideni v predhodnem členu. Zaščitni ukrepi obdelovalca. Obdelovalec se zavezuje, da bo upravljavca nemudoma seznanil s spremembami glede strokovne usposobljenosti, če do njih pride od trenutka dodelitve nalog.

Obdelovalec z ustreznimi preventivnimi zaščitnimi ukrepi zagotavlja takšno hrambo in kontrolo podatkov, da se v največji možni meri zmanjša nevarnost razširjanja ali izgube, tudi nenamerne, nedovoljenega dostopa ali obdelave ter obdelave, ki ni skladna z nameni pogodbe.

Če takšne zaščitne ukrepe izvajajo tudi dobavitelji informacijskih storitev (hosting provider, ponudniki storitev v oblaku, itd.), mora obdelovalec nemudoma sporočiti vsako spremembo v zvezi z dobavitelji.

Podatki, povezani z nalogami iz te pogodbe, se smejo obdelovati in uporabljati izključno za izpolnjevanje pogodbenih obveznosti. Posledično se podatkov ne sme:

- 1) uporabljati za svoje potrebe in za druge namene poleg izvajanja pogodbe;
- 2) odstopiti ali dati v začasno uporabo drugim osebam, niti deloma niti v celoti, ne glede na razlog;
- 3) kopirati ali razmnožiti v svojem imenu, za druge namene poleg izvajanja pogodbe.

Evidenca vseh vrst dejavnosti obdelave. Če zakon tako določa, mora obdelovalec voditi, hraniti in po potrebi upravljavcu pokazati evidenco vseh vrst dejavnosti v zvezi z obdelavo podatkov v imenu upravljavca.

Upravljanje oddajanja del podizvajalcem. Razrešitev odgovornosti. S to pogodbo podeli upravljavec obdelovalcu splošno pisno pooblastilo, da v zvezi z izvajanjem pogodbene storitve izbere dodatne obdelovalce, pri čemer mora ime podrejenega obdelovalca predhodno sporočiti upravljavcu. V primeru, da se obdelovalec dejansko posluži podrejenih obdelovalcev, je dolžan izbrati takšne podrejen obdelovalce, ki so glede na svoje izkušnje, sposobnosti in zanesljivost zmožni ustrezno zagotoviti izpolnjevanje trenutno veljavnih predpisov ter obenem zagotavljajo zaščito pravic posameznikov, na katere se podatki nanašajo.

Obdelovalec se poleg tega zavezuje, da bo s podrejenimi obdelovalci sklenil posebne pogodbe ali druge pravne listine, v katerih bodo analitično opisane njihove naloge in obveznosti, zlasti kar zadeva predpise o varstvu osebnih podatkov.

V primeru, da podrejeni obdelovalec ne izpolni obveznosti s področja varstva podatkov, prevzema obdelovalec vso odgovornost za izpolnitev obveznosti podrejenih obdelovalcev, obenem se zavezuje, da bo upravljavca razrešil vsakršne odgovornosti ter nase prevzel vse škode, zahteve, odškodnine in/ali kazni, ki bi upravljavca lahko doletele zaradi nespoštovanja navedenih obveznosti ter na splošno zaradi kršitve veljavnih predpisov o varstvu osebnih podatkov s strani obdelovalca in njegovih podizvajalcev.

Obdelovalec obvesti upravljavca o vseh predvidenih spremembah v zvezi z dodajanjem ali zamenjavo obdelovalcev ter na ta način upravljavcu omogoči, da oporeka takšnim spremembam.

Obveznost sodelovanja. Obdelovalec nudi upravljavcu vse potrebne informacije, s katerimi dokaže izpolnjevanje obveznosti po tej pogodbi in po veljavnih zakonskih predpisih, prav tako omogoči in pomaga pri vseh pregledih, vključno z inšpekcijskim pregledom, ki ga izvede upravljavec ali drug, od upravljavca pooblaščen subjekt. V ta namen obdelovalec priznava upravljavcu in njegovim pooblaščencom pravico do vstopa v njegove prostore, v katerih se izvajajo postopki obdelave ali se hranijo podatki ali dokumentacija v zvezi s to pogodbo. V vsakem primeru se upravljavec zavezuje v svojem imenu in imenu svojih pooblaščenec, da bodo informacije, zbrane med postopki preverjanja uporabljene samo za namene preverjanja. Obdelovalec je prav tako dolžan nemudoma obvestiti upravljavca o zahtevkih posameznikov, na katere se podatki nanašajo, o ugovorih, pregledih ali zahtevkih nadzornega organa in sodnih organov, ter o vseh ostalih pomembnih zadevah v zvezi z obdelavo osebnih podatkov. Iz te pogodbe nima obdelovalec nobenih pravic do posebnih honorarjev in/ali odškodnin in/ali nadomestil.

10. člen

Etični kodeks

Svetovalec je med izvajanjem te pogodbe dolžan spoštovati vsa načela trenutno veljavnega Etičnega kodeksa EZTS GO:

11. člen

Pristojno sodišče

Pogodbeni stranki se dogovorita, da bo vse spore v zvezi z izvajanjem ali interpretacijo tega naročila reševalo pristojno sodišče v Gorici.

12. člen

Jeziki

Pogodba je sestavljena v italijanskem in slovenskem jeziku. V primeru razhajanja ali dvomov pri tolmačenju prevlada besedilo v italijanskem jeziku.

Prebrano, odobreno in podpisano.

Gorica,

Svetovalec
Vesna Humar

EZTS GO
Direktorica
Sandra Sodini